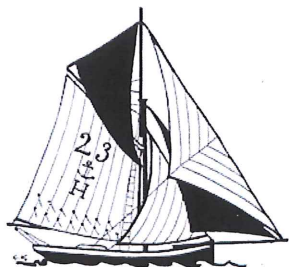


# L' Hironnelle

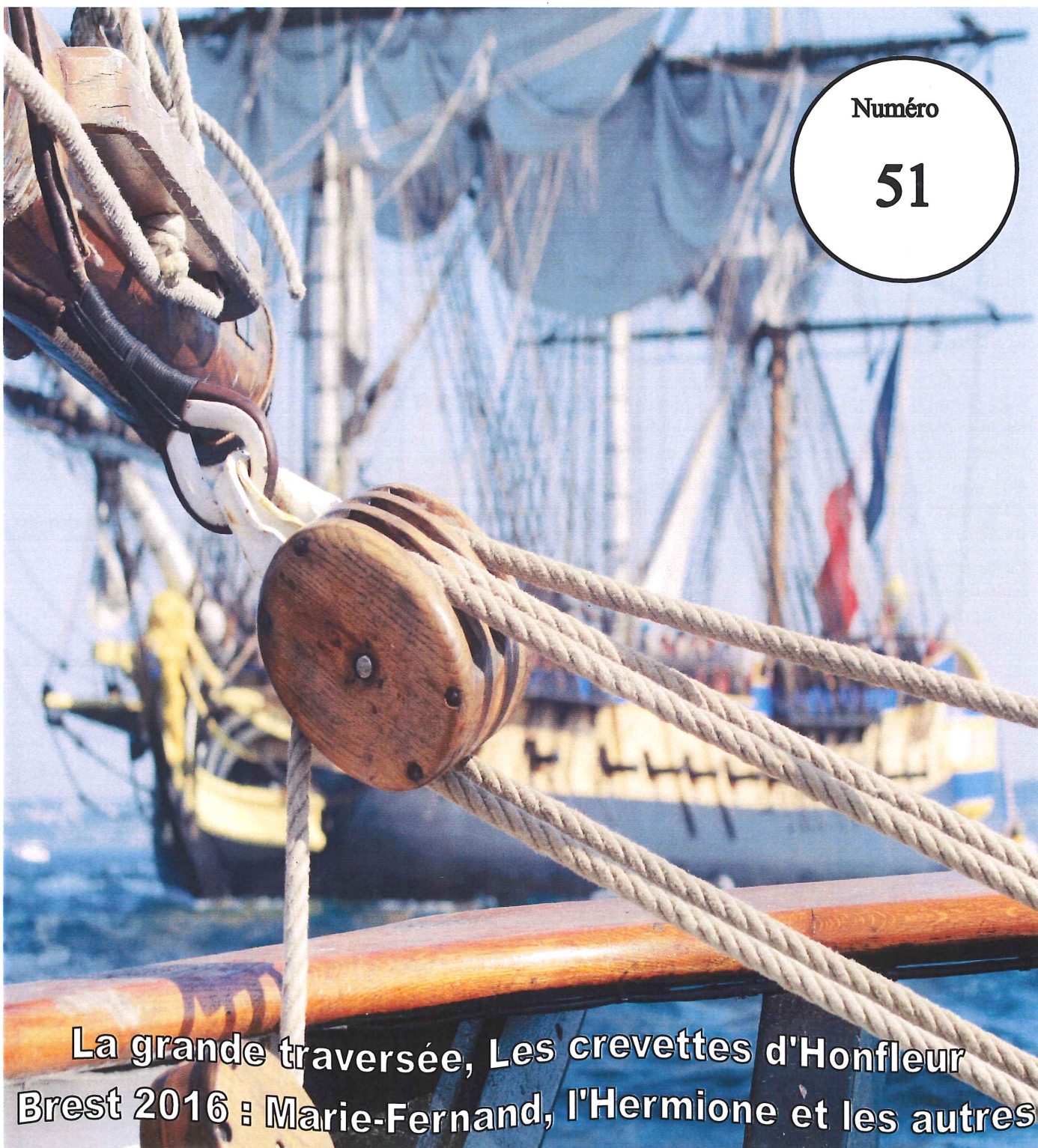
Bulletin de liaison de l'association de l' Hironnelle de la Manche

Décembre 2016



Numéro

51



**La grande traversée, Les crevettes d'Honfleur  
Brest 2016 : Marie-Fernand, l'Hermione et les autres**



Association de l'Hironnelle de la Manche - Pôle du Patrimoine Maritime et Portuaire

Hangar 1 Ouest Quai Roger Meunier 76600 Le Havre Site : [www.marie-Fernand.fr](http://www.marie-Fernand.fr) - Courriel : [h23mariefernand@gmail.com](mailto:h23mariefernand@gmail.com)



## EDITO



### Résilience

Voilà un mot que l'on entend beaucoup, ces temps-ci, et à tout propos. Résilience sociale, psychologique, structurelle de l'entreprise, financière... et puis, en mécanique, la capacité d'un matériau ou d'un objet à reprendre sa forme initiale après un choc, une déformation volontaire ou accidentelle.

Pour simplifier un peu, être résilient c'est pouvoir prendre des coups puis s'en remettre et en guérir. Un exemple de résilience ? Voyons ... Marie-Fernand et l'Association de l'Hirondelle, en voilà bien de la résilience ! En ont-ils pris des coups, ces deux là, et des bastons, des galères, des avaries, des « plus d' thune » et j'en passe ! Hé bien, ils sont toujours là, couple solide et fidèle. Lui rajeuni et elle toujours jeune, poursuivant ensemble leur route vers un but ambitieux, inlassablement, contre vents et marées.

Résilience, oui certes ! Due à un bateau exceptionnel, et des gens exceptionnels qui donnent de leur temps, de leur talent, de leur force et aussi de leur sous pour lutter contre l'usure du temps.

Un peu comme tous les couples qui durent : chaotiques dans l'instant, mais harmonieux dans la durée.

Cette pérennité, cette résilience, qu'y a-t-il dedans ? Mais de l'Amour bien sûr !



En mars dernier Pierre Mahieu tirait son dernier bord. Jocelyne son épouse souhaite renouveler ses remerciements à tous les amis de l'association qui sont venus partager sa peine dans ces instants terribles.

Qu' elle sache que nous avons tous admiré son courage et sa dignité et que l'image du sourire de Pierre ne nous quitte pas.

## L'Hirondelle

Bulletin de liaison de l'Association  
l'Hirondelle de la Manche  
ISSN 2426-3613

N° 51- décembre 2016

**Rédac'chef :** Eric Grémont

**Rédacteurs :** Jérôme Devaux, Eric Grémont, Nadine Lallouette, Yannick Nazé, Philippe Valetoux, Gérard Vasseur, Claude Duboc, Marie-Christine Beurel, Hervé Prentout

**Crédits Photos :** Jérôme Devaux, Eric Grémont, Yannick Nazé, Nadine Lallouette, Philippe Valetoux, Jean Ledo

**Impression :** Frédéric Le Corre

**Mise sous pli et Publipostage :** Adhérents-Bénévoles

### Merci Marie !

*Marie Randier, notre dynamique rédactrice en chef, s'est vu contrainte de passer la main, sa vie professionnelle et ses activités de jeune maman ne lui laissent plus guère le temps de rédiger les bulletins de l'association.*

*Marie a élaboré avec talent et compétence les dix derniers bulletins, un travail énorme dont elle peut être fière. Tous les hirondéliens lui en sont très reconnaissants.*

### SOMMAIRE

EDITO, Souvenir, Vie de l'association	2
Tristesse	3
Ce qui fut fait en 2016	4
A propos du mât	5
Les Journées Européennes du Patrimoine 2016	6
La Fête de la crevette - Croisières - Presse	7
Surprenant non ?	8
Temps de fête	9/10
Le Havre tout feu tout flamme	11 /12
Amener, Affaler	13
Détente	14
Nos chers donateurs	15
Les potins du banc de quart	16

### *Une vie au fil de l'eau*

Léone Maine naquit sur une péniche, descendante d'une lignée de marinières. Les fleuves et canaux de son enfance l'ont naturellement conduite vers la mer et ses ports. Devenue antiquaire à Rouen, pas très loin des berges de la Seine, sa passion de la restauration des belles choses l'a poussée à poursuivre avec son compagnon Norbert Chapelle et quelques autres, une idée un peu folle: retrouver et faire revivre un cotre pilote du Havre, une hirondelle ! Un bel objet s'il en est. De longues années fidèle à son poste de trésorière de l'hirondelle, sa rigueur, son travail et son opiniâtreté dans la recherche des fonds ont largement contribué à l'aboutissement de notre projet associatif.

De son enfance batelière, Léone avait conservé les gestes du carénage, elle maîtrisait tout particulièrement l'art délicat du tracé de la ligne de flottaison, ce qu'elle fit chaque année jusqu'à ce que la maladie la rattrape. Adieu donc Léone ton élégance si bien assortie à celle du cotre restera à jamais dans nos mémoires !

*Eric Grémont*



*Lors de l'AG 2002, Paul Eric Hanon remet à Léone Maine, avec les remerciements de l'association, le bouquet qu'elle a si bien mérité.*



*Yvonnick Lefloch à bord du canot SNSM de Saint - Quay.*

### *Yvonnick nous a quittés*

Yvonnick Le Floch est né à Rennes le 12 décembre 1947. Après des études de Médecine, puis une maîtrise de Philosophie, il fonde un cours de formation d'aide-soignants puis revient vers sa discipline d'origine, la philosophie. De sa rencontre avec Christiane naîtra un fils Erwann.

Devenu voileux, il se lie d'amitié, avec Catherine et Philippe Vermeulen. Ils naviguent sur des coques identiques, des Cabernet plan Harlé. Ensembles, ils rejoignent la bande à Norbert Chapelle pour fonder, puis faire vivre l'association de l'Hirondelle.

En 1989, il remonte la Seine à bord de M.F., lors des « Voiles de la Liberté » point de départ de la vraie renaissance de notre cotre. On le verra à bord du cotre aux fêtes de Brest, Douarnenez, Paimpol et de bien des ports bretons et normands.

Suivra son engagement pour la SNSM. Il devient canotier à bord de la vedette de Saint - Quay. Sa formation d'infirmier militaire sera bien utile à cette station.

Après avoir lutté courageusement plusieurs années contre la maladie, Yvonnick a souhaité appareiller dans la discrétion. Ses cendres ont été dispersées en mer, dans les îles de St Quay. Kenavo, Yvonnick !

*Philippe Valetoux*



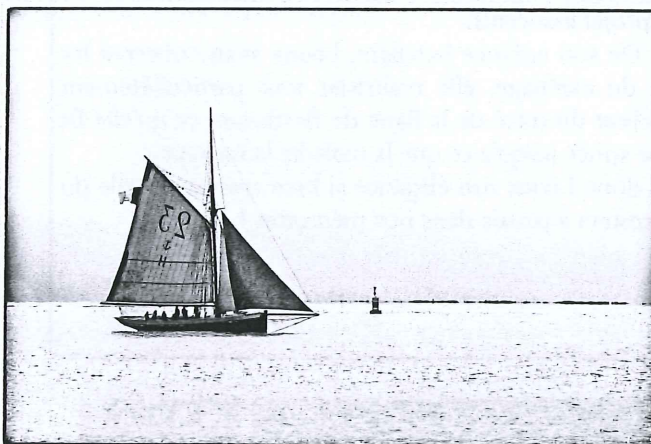
## Ce qui fut fait en 2016

- Mercredi 20 janvier : Galette des rois « Marie-Fernand », au Hangar 1.
- Samedi 12 mars: Assemblée Générale à l'E.N.S.M.
- Lundi 21 mars au vendredi 25 mars : Carénage à Honfleur.
- Mardi 26 avril : Rencontre avec la Commanderie du Havre de Grâce de l'Ordre des Anysetiers . Apéritif offert par ces messieurs au Hangar 1. La Commanderie nous versera une subvention de 500 € au début de l'année 2017 pour le remplacement du mât . Merci à eux.
- Mercredi 10 mai : Essai du bateau armé. Convoyage de M.F. pour la fête des Marins à Honfleur. CDB, Lucien. Invitée : Jessica Périssé, journaliste à Ouest-France. Article paru dans le journal daté du 21-22 mai 2016.
- Dimanche 15 mai, Pentecôte : Bénédiction de la Mer à Honfleur. CDB, Lucien.

- Lundi 16 mai (lundi de Pentecôte) : Procession de l'Hôtel de Ville jusqu'à la chapelle Notre-Dame de Grâce à Honfleur. Équipage : Lucien Philippe G. et Nadine.

- Mercredi 18 mai : Retour de M.F. de Honfleur au Havre. CDB, Lucien.

- Vendredi 20 mai : Départ de M.F. pour Deauville. Festival Terre d'Eau, CDB, Jérôme. Réception à Deauville. Retour le samedi 21 mai : « La Grande Traversée ». M.F. est le navire amiral de la flotte. Soirée au Magic Mirror. Article paru dans Ouest-France daté du lundi 23 mai. Journalistes : Pauline Darvey et Xavier Oriot. Xavier Oriot était à bord.



Photographie de Jean LEDO

- Vendredi 3 et samedi 4 juin : Visites du simulateur de pilotage.
- Samedi 18 juin : Fête de la plaisance au Havre organisée par Le Havre Plaisance. Moules-frites offertes sur le quai aux participants. CDB, Jérôme.
- Mercredi 22 juin : Visite d'un groupe de résidents de la Villa Saint-Nicolas.
- Vendredi 24 juin : Atelier croquis, peinture, aquarelle à bord de M.F.
- Du samedi 2 juillet au 31 juillet : Brest & Douarnenez. CDB, Jérôme, Éric, Lucien.
- Samedi 3 et Dimanche 4 septembre : Fête de la Mer au Havre. Samedi et Dimanche : stand sous la Halle de Marée. Dimanche : bénédiction, CDB Lucien.
- Samedi 10 septembre : Fête du quartier de l'Eure. M.F. amarré face à la Cloche des Dockers, quai de la Marne. CDB, Jérôme.
- Samedi 17 et 18 septembre : JEP. M.F. ouvert au public avec l'USST 488, quai Renaud.
- Samedi 1<sup>er</sup> octobre : Festival Ciné Salé, festival international du film de mer et de marins, animation d'un atelier de matelotage par Claude Duboc dit « Dudu » et Philippe G. à l'E.N.S.M. de 10 h à 12 h.
- Vendredi 7 au dimanche 9 octobre : Fête de la Crevette à Honfleur. CDB, Philippe.
- Jeudi 3 novembre : Dépose du mât et stockage extérieur.
- Jeudi 24 novembre au 2 décembre : Ferrage du nouveau mât.
- Samedi 3 décembre : Repas buffet de fin d'année.



### Le prix du passage

50 ans avant J-C, les navigateurs de Méditerranée ne disposaient pas de matériel de navigation sophistiqué, ni de prévisions météo évoluées, ni de moyens de communication instantanés. Par contre, les vagues, les cailloux, le vent, les dieux et les monstres des abîmes guettaient, comme aujourd'hui, les pauvres terriens égarés sur l'onde amère. Aussi ces intrépides et prudents marins prenaient-ils toutes leurs précautions en payant par avance aux dieux leur passage vers l'au-delà. Il plaçaient donc sous le mât une pièce en or pour prix de leur dernier voyage. ( Fallait-il que les dieux de l'époque soient intéressés et passablement bricoleurs pour aller chercher leur dû ! )

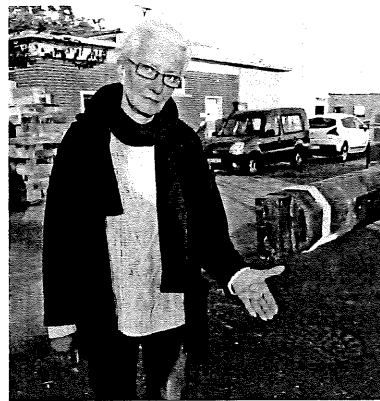
La première fouille scientifique sous-marine de l'histoire fut celle de l'épave du Titan, gisant par quinze mètres de fond à l'île du Levant. L'inventaire des éléments découverts par l'équipe de Philippe Taillez est éloquent sur le sujet : *« Un nombreux matériel fut remonté : céramique commune ou à vernis noir, récipients en cuivre, lampes à huile, tuiles, meules à grain, jas d'ancre en plomb, quelques pièces de monnaie dont la pièce votive mise en place dans la cavité d'emplanture du mât qui permet de dater l'épave du 1er siècle avant Jésus-Christ. »*

Au fil des siècles cette précaution, cette "assurance décès" devint une tradition, mais ce qui relevait, à l'origine, du commerce avec le divin, devint un investissement commercial tout court . En plaçant sous le mât une obole destinée à obtenir les bonnes grâces de sa majesté financière, les armateurs pensaient faciliter le retour de la pièce à bon port accompagnée, bien sûr, de toute sa descendance

sonnante et trébuchante.

Une autre interprétation est fréquemment évoquée dans les ports de pêche : la pièce doit être placée sous le mât dans le plus grand secret par le patron ou le propriétaire du navire. Une seule personne donc connaît la nature de la monnaie, et ce serait, dit-on, un moyen imparable pour identifier un bateau volé. Mais pour M.F. seul le symbole compte on trouvera plus de cuivre que d'or dans l'emplanture du mât.

Nous autres hirondéliens respectons scrupuleusement cette tradition. Les quelques membres, patrons, ou présidents ayant eu l'honneur de déposer en secret la pièce sont apparemment tous d'accord sur un point : seul le symbole compte. Aucun d'entre eux n'a choisi l'or. C'est la sagesse même; le sulfate de cuivre protège mieux le bois !



*Nadine Lallouette vient d'extraire la pièce secrète sous le mât, lors de sa récente dépose. Seuls Catherine Feuillepain et Mickaël Friant en connaissaient la nature et le secret a été bien gardé. Quelle sera la nature de l'obole au remâtage ? Nous ne souhaitons pas de réponse avant une dizaine d'années minimum !*



*Notre déjà ancien mât s'envole vers le paradis des mâtures retraitées, toutes n'ont pas eu cette chance!*

*Les proportions de cet espar majeur sont celles d'un cure-dent. Et pourtant il en encaisse et de sévères!*

*Nous ne solliciterons sans doute jamais ce mât comme l'ont fait les pilotes d'antan. Mais l'on n'est pas à l'abri d'une surprise, aussi notre mâture sera au moins aussi solide que celle de 1894!*

Un mât neuf tous les dix ans est une sage précaution dictée par l'expérience.

Le mât anglais qui équipait M.F. à son retour en France a fini sa carrière en baie de Seine, heureusement sans dommage corporel.

Le mât suivant, réalisé par un professionnel, était en fin de vie lors du désarmement pour la restauration de la coque en 2004.

Le mât actuel, réalisé par les membres de l'hirondelle à partir d'un arbre offert par M. Touchard, vient d'être déposé. Il est en bon état, mais va vers sa dixième année et l'on préférera toujours changer le mât avant les problèmes, plutôt qu'après... Le nouveau, dont le façonnage a commencé l'hiver dernier, provient d'un arbre généreusement fourni par l'ONF. Nous en avons tiré une poutre carrée de 15 mètres de long et 27 cm de coté. Nous profitons de cette dépose pour remplacer les haubans qui souffrent d'une légère oxydation. Nous améliorerons la fixation des barres de flèche et supprimerons autant que possible les frictions dans les manœuvres.

Vivement le printemps pour les essais!...Mais entre temps, encore pas mal de boulot. L'équipe du mercredi, renforcés de quelques horsains, s' en charge.

*Eric Grémont*



### *L'USST 488 et Marie-Fernand réunis*

Pour la première fois de leur histoire, les 17 et 18 septembre derniers, l'USST 488 et Marie-Fernand se sont présentés ensemble, devant une foule sentimentale attirée par les étoiles et les voiles... L'USST 488, remorqueur américain arrivé au Havre en octobre 1944, et Marie-Fernand, cotre pilote mis à flot en 1894 (70 ans d'écart) étaient tous deux amarrés quai Renaud pour les Journées Européennes du Patrimoine.

L'USST 488 et Marie-Fernand sont les deux bateaux du patrimoine maritime havrais classés Monuments Historiques. Le bateau-feu recevra prochainement la même distinction... Si Marie-Fernand peut se déplacer, c'est plus difficile pour le remorqueur : il est vraiment très gourmand en pétrole...

Les deux bateaux sont donc restés sur leurs lieux d'amarrage habituels. Le samedi, il a fait un temps de chien mais le dimanche la lumière du Havre a, une fois de plus, réjoui les cœurs.

Plusieurs centaines de visiteurs sur les deux jours, souvent des parents accompagnés de leurs jeunes enfants, sont venus s'instruire et rêver en grimpant sur le pont des deux vénérables vaisseaux, brillants de tous leurs feux. Ne sont-ils pas astiqués régulièrement avec amour ? Les deux associations ont ces derniers temps resserré leurs liens (sans se mélanger les bouts) et il n'est pas rare que lors des travaux d'entretien clés et chignoles passent de l'un à l'autre bateau...

Auprès des curieux et des amateurs, les bénévoles des deux associations n'ont pas ménagé leurs commentaires. Parler donne soif, et le samedi soir un pot de l'amitié a réuni tout ce petit monde ainsi que diverses personnalités du patrimoine maritime havrais. Ces mêmes journées au hangar 1, siège du Pôle Maritime et Portuaire, une exposition présentait au public les diverses activités des quatre associations résidentes.

Un visiteur très remarqué samedi matin : M. Campredon, nouveau directeur du Musée de la Marine. Très sollicité lors de sa venue au Havre, M. Campredon a souhaité monter à bord des deux bateaux du patrimoine et rencontrer les bénévoles qui s'en occupent. Un moment très chaleureux.

*Nadine Lallouette*

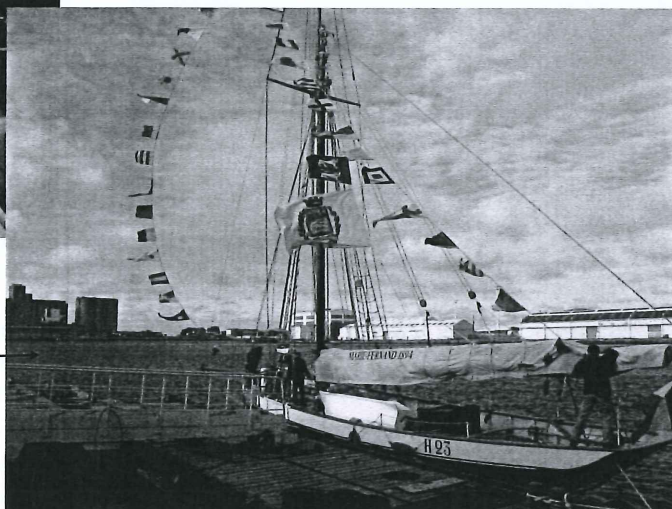


**Marie-Christine Beurel (trésorière) et Nadine Lallouette (présidente) remettent la tape de bouche à M. Campredon, nouveau directeur du Musée de la Marine**



*Sous la belle lumière du matin et dans une petite brise plutôt fraîche, nos fidèles hirondéliens s'activent, la coupée est en place et bientôt le grand pavois sera établi. La boutique de bord, le café, et le comité d'accueil seront bientôt prêts. Une Journée du Patrimoine réussie, cela ne s'improvise pas!*

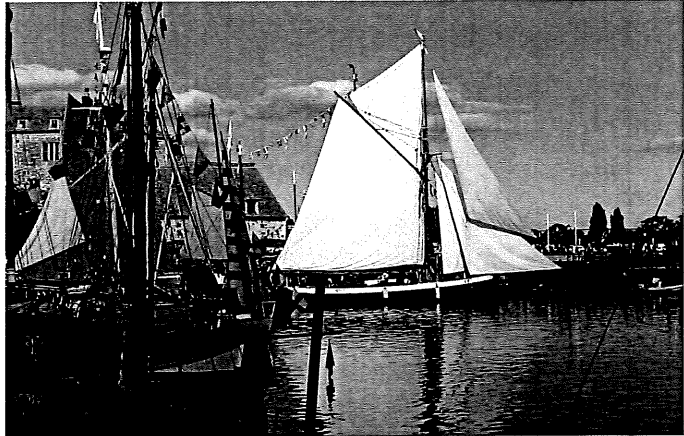
*L'après midi, les visiteurs sont bien au rendez-vous, mais le vent est tombé, le soleil a fait place à une belle chape de nuage. Cela n'a découragé personne! De belles rencontres et de l'émotion: rappelez vous votre première descente dans les entrailles du cotre!*





# Fête de la crevette 2016 à Honfleur

Une belle édition, que cette Fête de la crevette, les 8 et 9 octobre 2016 ! Avec pas moins de quatre groupes musicaux, dont le célèbre «Réveil Saint-Sauverais», des expos et des faiseurs de nœuds au grenier à sel, une structure gonflable et des démonstrations de voile pour les petites, un concours de peinture, des chiens sauveteurs qui se sont jeté à l'eau, etc. Les excellents produits de la pêche honfleuraise furent très appréciés tout au long des quais, dans le merveilleux vieux bassin de la Lieutenance, surtout lorsqu'il est garni de belles unités sous voiles.



Le célèbre concours « d'écalage » de crevette a rencontré un franc succès auprès d'un public nombreux, comme souvent à Honfleur.

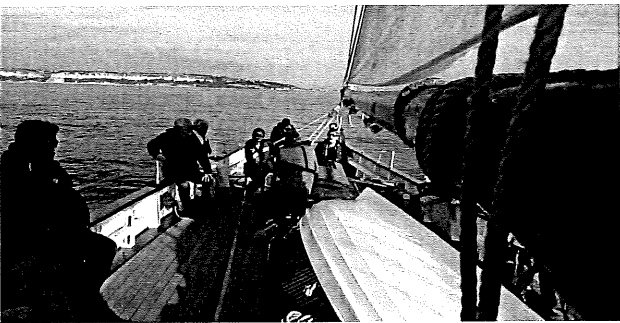


Nos matelots, arborant fièrement les couleurs de Marie-Fernand, ont sorti les voiles et le pavois. Puis, le soir venu, ils ont enfin pu goûter quelques crevettes.

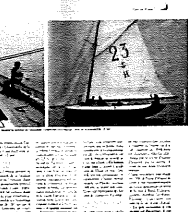
*Eric Grémont*

## Sortie de l'entreprise Total (section voile) 22/09/2016 par Jérôme Devaux

Le rendez vous est à 14 heures. Tout le monde est là, bien à l'heure, même les gens du quart du matin ! Pour commencer cette sortie, direction le sas Quinette qui est ouvert, pas de perte de temps ! Un appel VHF sur le canal 12 pour indiquer ma sortie... la voie est libre, nous passons les digues... mais « Pétole » complète ! (Pas de vent), grand soleil, mer plate, mais est motivé! La grand voile est record, la trinquette et le foc redemande, alors envoi du flèche. il y en a au cap de la Hève, un petit nous y voilà ! Malgré le peu de avance doucement ... à 3/4 nœuds, commence a apprécier notre cotre la barre. S'enchainent virements de Tout se passe bien et en fin d'après commence à rentrer. Les équipiers apprécient la performance du bateau, mais il est temps de rentrer, avec un coucher de soleil magnifique !!! Nous faisons le spectacle, en effet il y a « la régata du jeudi » qui termine sa course, et les régatiers nous dévorent des yeux. 3/4 d'heure d'attente au sas Quinette pour rentrer au bassin. Apéritif dinatoire pour patienter, dans une ambiance chaleureuse. 21 heures 30, tout le monde se quitte en se promettant de revenir l'année prochaine.



qu'importe, l'équipage envoyée en un temps suivent. L'équipage en On cherche les risées, coup de moteur et vent, Marie Fernand et l'équipage pilote. Chacun prend bord et empannages. midi, le vent sont aux anges, ils



### Honfleur en bref

**Le grément Marie-Fernand a quitté Honfleur**  
Le grément Marie-Fernand, construit par Eugène Prantou en 1894 aux chantiers du Havre et classé au patrimoine français, a fait escale au week-end dernier, dans le port d'Honfleur. Restauré par l'association L'Hirondelle de la Manche en 1983, il est long de 24 m et peut embarquer une douzaine de personnes.

Eric Tabarly est le président d'honneur du grément « Marie-Fernand ».



MF dans la presse



### *Le logo de l'Hirondelle*

Les hirondéliens connaissent bien le logo de l'association, véritable ambassadeur reconnu de l'Hirondelle, et mystérieusement signé C.K. Mais d'où vient-il ? C'est Yvonnick LeFloc'h, récemment rencontré à Saint-Quay-Portrieux et

Il connaissait bien Claude graveur, inlassable chantre de la cause, Claude avait épousé la fille de (1995), auteur du magnifique livre chez Plon en 1975. Véritable livre connaît un immense succès de cinéma par Claude Chabrol en 1980.

Dans ce sillage, Claude Il illustre de nombreux livres, dont, d'Helias : « Comment un breton En 1983, Claude écrit « Ker Is », la engloutie par l'Océan. Ses magnifiques dessins contribuent largement à son succès. C'est à cette époque qu'Yvonnick rencontre Claude et lui annonce le projet Marie-Fernand. La nouvelle association (As.Hi.Che !!!) recherche une signature graphique. Emporté par le vent du patrimoine maritime alors renaissant, Claude dessine ce logo, au design très pur et bien contrasté. Il l'offre à la toute jeune association qui en fera très rapidement son image de marque. Une hirondelle venue de Bretagne, pourquoi pas ?

Claude nous a quittés en septembre 2012, Kenavo l'artiste ! Mais dors en paix, car ton dessin est toujours à flot !



décédé depuis, qui raconte.

Kerfriden, dessinateur et Culture bretonne. Et pour Pierre-Jackez Helias (1914- « Le Cheval d'orgueil », paru culte pour les bretons, il librairie et est adapté au

Kerfriden est à bonne école. en 1976, le nouveau livre devint roi d'Angleterre », légende d'une ville bretonne

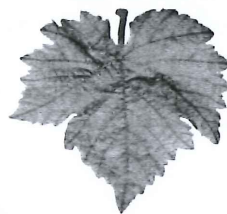
*Philippe Valetoux*

### *Le petit bateau de Philippe*

A Douarnenez, nous avons dû nous ravitailler en gaz. Après avoir contacté une grande surface de Quimper pouvant nous fournir cet article, Eric élabore un plan digne de la piraterie :

Philippe part avec Gilles à pied récupérer sa voiture garée sur un parking à l'anse de Kervigen (à quelques encablures du port de Douarnenez) et ils vont à Quimper acheter le précieux gaz nécessaire à Yannick pour cuisiner.

De notre côté nous appareillons sur MF, que la pilotine récupère sur la plage nos



croisons au large de l'anse, avec l'idée deux expéditionnaires.

Du large on les aperçoit de retour sur le la mer, qui est plate au large, forme des stabilité même de la pilotine.

rivage et Hervé part les récupérer. Mais rouleaux sur la plage, et menace la

Philippe, s'apercevant de la situation, se met en slip et vient à la rescousse avec de l'eau jusqu'au cou. Il a avec lui le gaz ainsi qu'un sac étanche avec toutes ses affaires, qu'il met à bord.

Craignant un chavirage, Hervé préfère regagner le large et laisse nos deux marins regagner le MF à pied au port. Sauf qu'une fois de retour à bord de MF ... nous réalisons que Philippe doit traverser toute la fête en « petit bateau » (slip), chose qu'il a fait avec sa bonne humeur habituelle !

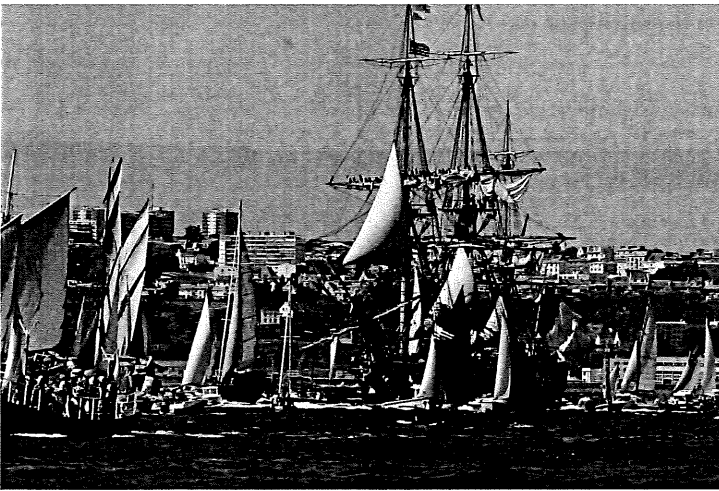
*Hervé Prentout*



## Brest Douarnenez à bord du Marie Fernand

Début juillet, sous la houlette de son patron Jérôme, les préparatifs vont bon train à bord du cotre pilote Havrais « **MARIE FERNAND** ». 2 juillet, c'est le départ vers la pointe de Bretagne afin de participer aux festivités de Brest et Douarnenez 2016.

Après une bonne semaine de navigation ponctuée par des escales à Cherbourg, Guernesey, Paimpol, Roscoff et Camaret, notre navire arrive le 11 du mois à Brest. Le « **MARIE FERNAND** » est un habitué de ce port : il y a séjourné entre 2004 et 2008 afin de procéder à sa restauration aux chantiers du Guip, dirigé par Yann Maufret, bien connu des passionnés des gréements traditionnels. C'est devant le quai du Commandant Malbert, le quai des chantiers, que le cotre pilote prend place durant le temps des festivités brestoises.



Du 12 au 19 juillet, la fête bat son plein. Les stands de marine, les expositions et chants de marins viennent animer les journées jusque tard dans la nuit. La restauration et les buvettes sont prises d'assaut. La chaleur est bien présente à ce moment... Des marins et des milliers de visiteurs parcourent le port de commerce. Le long des quais, bon nombre de voiliers de tous types, toutes nationalités et toutes longueurs ont pris place dans le port et sous le pont Recouvrance.

A bord de « **MARIE FERNAND** », les visites se succèdent. Français et étrangers viennent visiter le bord. Des sorties en rade sous le patronage d'Eric sont effectuées pour les membres de l'association, bien souvent sous un vrai beau temps d'été.

Le 19 juillet, c'est le grand jour de la parade. Dès 8h 00, les navires font mouvement vers la sortie du port. Le goulet brestois est pris d'assaut. Des centaines de voiliers connus et inconnus mettent le cap vers la pointe du Toulinguet, premier passage délicat de la parade. Les unités ayant le tirant d'eau correspondant au passage, franchissent le célèbre tas de pois... En ce lieu, la tension est au maximum : les navires, à quelques mètres les uns des autres, arrivent de tous bords. Quelques-uns refusent des priorités. D'autres tombent en panne de moteur. Le lieu ressemble à un vrai périphérique nautique à une heure de pointe. A bord, tout se passe bien ; l'équipage est aux aguets afin d'éviter un éventuel abordage. Le tas de pois passé, l'homme de barre cède sa place. A partir de ce moment, la baie de Douarnenez s'ouvre à nous, il est 11h 00. Douarnenez est le lieu

d'arrivée de toutes les unités vers 18h 00. Une place est attribuée à chaque unité au sein du port, ce qui met un terme à la parade.

Là aussi, les quatre jours se passent dans une superbe ambiance : musique, stands, buvettes et restaurants longent les quais douarnenistes. L'ambiance reste conviviale entre les bords anglais, hollandais, ceux des autres nationalités, et les français. Certains se retrouvent autour d'un verre le temps d'une soirée. Quotidiennement, des parades en rade sont organisées et permettent aux spectateurs présents sur des gradins de pouvoir immortaliser par l'image les virements de bords à quelques encablures de la digue. Un feu d'artifice et un combat naval clôturent ces quatre jours de festivités.

*Yannick Nazé*



Alain Dutray, Jacques Seyer, Patrice Florentin, Decossais, Gérard Vasseur, Jérôme Devaux, Gilles Bellenger, tous, parmi d'autres, acteurs d'une splendide croisière, au cours de laquelle nous avons porté haut les couleurs du Havre et de Marie-Fernand !

### Retour au Havre

Lundi 25, à bord de « **MARIE - FERNAND** » ce sont les préparatifs du retour vers son port d'attache, Le Havre.

Avec Lucien à la barre, c'est non sans regret que nous levons l'ancre. La baie de Douarnenez est passée à petite vitesse, la pointe Saint-Mathieu est passée sans vent, sur une mer d'huile. Il est difficile d'imaginer que ce lieu fait l'objet parfois des furies du temps... C'est au moteur que nous doublons la pointe.

L'Aber Wrac'h, où sont mouillés les navires « **BEL ESPOIR** » et « **RARA AVIS** » du père Jaouen, Roscoff, Guernesey et Cherbourg viennent ponctuer nos escales du retour, le temps d'une nuit.

Des vents plus ou moins portants nous font progresser vers notre destination finale.

Les conditions météo sont clémentes du début à la fin, et le moteur a son utilité par moments. Le temps le plus fort se fait sentir lors du passage du Raz Blanchard où, aidé du vent et du courant, « **MARIE - FERNAND** » affiche 11 à 12 nœuds durant un bon moment avec une pointe à 14 nœuds !

Les digues du Havre sont atteintes le samedi 30 à 1h 30. Le périple breton est finalisé à 2 h 15 le long du quai Renaud.

Pour les membres de l'association « **HIRONDELLE DE LA MANCHE** » ayant passé à bord ces festivités, ce voyage restera l'un des plus beaux souvenirs maritimes vécu à bord de « **MARIE - FERNAND** ».



Yannick Nazé



Dur métier !

*Note du rédacteur : Yannick n'a pas hésité à sauter à bord d'un frêle et fort sympathique esquif pour nous rapporter ce cliché de M-F sous toute sa toile en rade de Brest. Le grand étai est un peu souple, j'en parlerai au patron !*

A noter sur  
vos agendas

### Conseil d'Administration 2016

**Marraine du bateau : Véronique Servel**

**Membre d'honneur : Norbert Chapelle**

#### Administrateurs :

Marie-christine Beurel (Trésorière), André Brochec (Secrétaire), Lucien Delaunay, Jérôme Devaux (Vice-Président), Claude Duboc, Catherine Feuillepain, Eric Grémont, Simone Grenier, Nadine Lallouette (Présidente), Marie Randier (Rédac'chef bulletin), Véronique Servel, Philippe Valetoux

**Statutaires :** Frédéric Le Corre (Pilotage du Havre), Jean-Pierre Ollivier (Musée Maritime et Portuaire)

### Assemblée Générale 2017

Samedi 11 Mars 16h00

**Déjà Noël !** Bientôt le moment des cadeaux sous le sapin, des boules de neige et des cotisations.

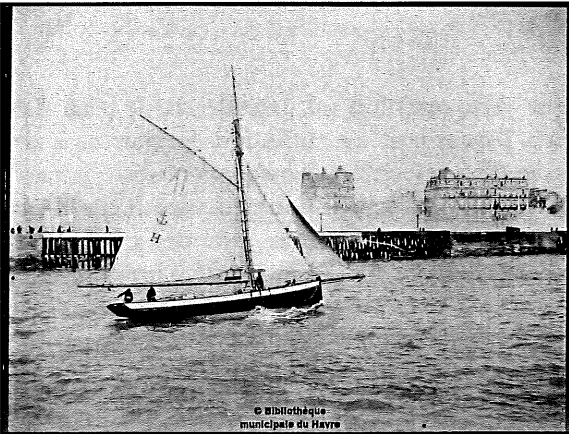
N'oublions pas l'Hirondelle !



Les nouveaux locaux de l'association donnent un nouveau souffle à la gestion administrative de l'hirondelle. Bien éclairés, bien chauffés, ils deviennent un vrai lieu de vie et permettent de ranger les dossiers, la bibliothèque, les archives, ainsi que l'iconographie.

Un grand panneau, portant reproduction d'une photo de la Bibliothèque Municipale du Havre, accueille le visiteur et retient l'attention. Il s'agit de l'une des grandes reproductions (2m x 2m), utilisées lors de l'exposition « Régates et canotage », installée par la Ville sur les cabanes de la plage à l'été 2013, du 18 mai au 29 septembre. Après démontage de l'exposition, elle a été aimablement offerte par la Ville du Havre à notre association. Une très bonne idée !

Car cette reproduction montre un cotre, l'une de ces hirondelles chères aux membres de l'association. Il s'agit du H 20, regagnant Le Havre, toutes voiles dessus : foc, trinquette et grand'voile, avec point d'amure « pesé » pour améliorer la visibilité du barreur et moduler la vitesse. Mais quelle est cette brume qui semble omniprésente, et cette embarcation aux pieds de l'estacade des brise-lames ? Le patron se penche sous le vent pour chercher à comprendre... il lui faudra accoster le quai des casernes et discuter avec les collègues pour enfin savoir.



Et les hirondéliens ne sont pas les moins intrigués.

### *Le cargo « La Hève », un habitué du port*

Le petit cargo « La Hève » appartient à la maison d'armement Génestal & Delzons, et c'est un habitué du port du Havre. En avril 1895, il charge pour le compte de la maison Desmarais au « garage de Gravelle », dans le canal de Tancarville. Il y embarque près de 600 tonnes de pétrole, soit environ 1800 fûts répartis entre cales et pontée.

Destination : Blaye et Saint - Loubes, deux récents dépôts pétroliers installés en Gironde. Une fois chargé, il appareille le 13 avril 1895 avec l'aide du remorqueur « Saint-Pierre » et, transitant par les différentes écluses, vient mouiller dans l'arrière-port pour attendre la marée.

### *Un incendie ravageur*

C'est là que, pour une raison inconnue, le feu se déclare vers 23h00 dans la cale arrière, contenant près de 700 fûts. Apercevant la fumée qui s'échappe de la cale, le second-mécanicien donne l'alerte. C'est alors qu'une première explosion retentit. Le commandant Mathieu considère que le danger est imminent et fait évacuer le navire. Le commandant de port Marzin, prévenu, arrive sur le quai. Dans le but de bénéficier des secours de terre, il fait rapprocher le navire du quai. Certains membres d'équipage regagnent courageusement leur poste, vire l'ancre et à l'aide d'amarres portées à terre, accostent le navire au quai Bromström. Mais malgré les secours accourus de toutes parts, les flammes gagnent, les fûts éclatent, le pétrole se répand. Coté quai, la pompe à vapeur de la Compagnie Générale Transatlantique, s'active pour noyer le navire. Elle est bientôt rejointe par celle des pompiers de la caserne Racine. Coté mer, le bateau-pompe N°2 de la Chambre de Commerce tente aussi de réduire le foyer. Rien n'y fait, car l'eau n'est pas efficace sur le pétrole en feu, et le navire brûle de plus belle.

Le lendemain, vers dix heures, on croit le feu maîtrisé. Erreur ! Les gaz accumulés dans la cale avant produisent une violente explosion qui secoue le quartier Notre-Dame. Tous les carreaux des fenêtres avoisinantes sont soufflés, et la machinerie hydraulique du quai de la Transat est endommagée. Des fûts sont projetés en l'air, d'autres dérivent en feu et bientôt viennent au pied du premier brise-lames de la jetée nord, au niveau du marégraphe. Les fermes (grosses poutres de bois) de l'estacade, traitées au coaltar et goudron, s'embrasent à leur tour ! Un épais nuage de fumée noire recouvre l'avant-port. La pompe à incendie de la Compagnie des Chemins de fer de l'Ouest, accourue pour combattre le feu, est avariée : un retour de flammes met le feu à son chariot et deux ouvriers sont brûlés. Tous deux reçoivent des soins et regagnent leurs domiciles.

La population arrive en masse pour se porter aux nouvelles et voir le sinistre. Il faut faire appel à un détachement du 119ème régiment d'infanterie en armes pour repousser la foule et sécuriser la zone.

### *Un combat difficile*

La langue de feu, dérivant avec la marée, s'approche du grand quai, le danger de propagation devient imminent, et parmi les navires accostés, c'est le sauve-qui-peut ! Les navires appareillent en catastrophe pour échapper au désastre. Quant à l'estacade nord, elle commence à brûler sur plusieurs dizaines de mètres. L'anse des pilotes est également désertée par toutes les embarcations qui s'y trouvent, canots de sauvetage compris. Pour lutter efficacement, les pompiers doivent embarquer sur deux canots pour attaquer les flammes au pied des fermes de l'estacade.

Un important service d'ordre comprenant des policiers et des gendarmes est mis en place pour repousser les badauds. Le pétrole brûle ou s'évapore une bonne partie de la journée, mais faute de carburant, les flammes s'éteignent progressivement. L'incendie ne sera circonscrit qu'à 20 heures. Le navire « La Hève » a coulé et l'épave ne sera remise à flot qu'un mois plus tard, puis ferrallée et vendue par lots, les enchères publiques étant placées sous l'autorité de la Marine.

### *Le H 20 aux premières loges*

Rentrant de croisière, le cotre pilote H 20 est surpris par cette agitation inhabituelle sur le plan d'eau. Heureusement, la petite brise est passée au sud et la visibilité dans l'avant-port est suffisante. Le patron, à demi penché, cherche à évaluer la situation et à voir si personne n'a besoin d'assistance. Ses 2 matelots observent aussi le brasier avec circonspection. Pas courant de voir les pompiers dans un canot, avec leur pompe à vapeur crachant de l'eau de mer sous pression ! Zigzagant entre les fûts en dérive, il regagne son poste au quai des casernes. Les équipages de cotre en relâche s'y sont rassemblés pour commenter l'actualité. Elle n'a jamais été aussi brûlante !

Philippe Valetoux

#### **Sources**

- *Almanach Illustré du Courrier du Havre, imprimerie du Commerce, Le Havre 1896*
- *Histoire des quartiers Notre-Dame et Saint-Joseph* par M. Bengtsson et G. Betton, SNAG, 2005
- *Musée Maritime et Portuaire du Havre (collection Lecoœur)*
- *Presse Havraise (Bibliothèque VDH A. Salacron)*

**Remerciements :** Jean-Louis Sampic, Pascal Lesterlin (AMH)

*Note : il ne s'agit pas du H 20 « La Joyeuse », comme légendé par VDH. Ce cotre ne sera construit chez Le Marchand qu'en 1896, soit un an après l'incendie. Il s'agit plus probablement du H 20 « Notre-Dame-des-Flots », construit à Honfleur en 1853 pour le pilote Pierre Picard, puis à partir de 1863, racheté par le pilote Emile Guillon. Il ne sera dépecé qu'en 1907, soit 54 ans de bons et loyaux services...un record qui prouve la qualité de la construction bonfleuraise !*

### *La réserve du pilote !*

Le carton de douze cols coûte 80€, rouge ou blanc. Un cadeau très apprécié, à enlever le mercredi 14/17h au hangar 1.

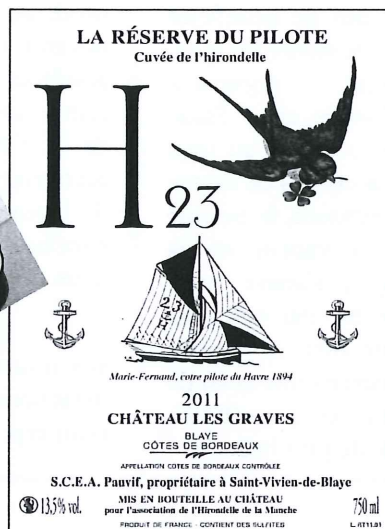


Pour toute commande, s'adresser à l'association :

Tel : 06 16 66 75 26

Mail :

h23mariemariefernand@gmail.com



*La réserve du pilote est encore disponible ! Blanc ou rouge, il égayera votre table, tout au long de l'année !*

*Soutenons l'association et pensons à offrir cette bonne cuvée aux amateurs de bonne chère et de mer, d'autant plus que les bouteilles sont estampillées de la célèbre et magnifique étiquette très « hirondélienne » ! conçue par Philippe Valetoux.*



**AMENER :**

Faire descendre par son propre poids un objet préalablement hissé en filant la drisse ou le garant de palan. On amène la grand-voile, trinquette, etc ... car elles ont été préalablement hissées (mais on rentre le foc car il est établi en-dehors du bord et que l'on halte-dedans, ou hale-à-bord, le rocambeau).

On AMENE les pavillons de signaux (car ils ont été préalablement hissés) mais on

RENTRE le pavillon national sinon cela voudrait que l'on se rend à l'ennemi. Lors d'un combat le feu cesse des deux parts lorsque l'un des deux bâtiments amène son pavillon et se rend à l'ennemi, met en panne pour se mettre à disposition du vainqueur.

On AMENE des marchandises à bord à l'aide d'un mât de charge car elles ont été préalablement hissées au dessus du pont par celui ci.

Ho, amène toi et affole toi d'affaler !!!

Mes frères, il vaut souvent mieux lofer qu'affaler!

**AFFALER :**

C'est peser ou généralement faire effort sur un cordage, ou autre chose, pour vaincre le frottement qui le retient, c'est dans ce sens que l'on dit *affale telle manœuvre*.

saisissant et en se laissant descendre avec elle, qu'il *s'affale* avec cette manœuvre, d'où sauter, se laisser tomber, ou glisser (et non pas obligatoirement tomber).

Amen

Amen

D'où la confusion avec AMENER en ce qui concerne les voiles. Lorsque la voile descend seule par son propre poids elle est amenée, mais si l'on doit l'aider, soit pour vaincre le frottement dans les poulies, soit pour accélérer la manœuvre en cas d'urgence, elle est affalée. Le terme affaler introduit une notion de rapidité, d'urgence, de précipitation, mais pas toujours, car l'on peut dire *affale doucement la GV* pour dire qu'il faut l'aider à descendre (poulie qui coince), mais pas trop vite.

Un marin envergue son pantalon (par sa ceinture) lorsqu'il le met, et l'*affale* lorsqu'il l'ôte.

Un navire *s'affale*, lorsqu'il perd sous le vent, c'est à dire que, malgré ses efforts pour s'éloigner d'un point situé sous le vent, il lui est impossible d'y réussir, et, même pire, qu'il va toujours en s'en approchant. Situation dangereuse s'il s'agit d'une côte par exemple, mais il n'y est pas encore jeté, c'est une menace et non un fait accompli.

Amen

On AFFALE un colis, un objet le long du bord pour le mettre sur le quai ou une autre embarcation plus petite car on ne l'a pas préalablement hissé (peut se dire aussi d'un homme le long de la coque pour réparation, peinture ...).

**SOURCES:**

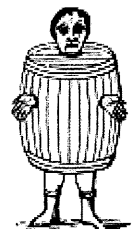
-Dictionnaire de la marine à voile, BONNEFOUX et PARIS, éditions de la Fontaine au Roi, Paris. 2ème édition 1856.

-Encyclopédie Méthodique Marine, Maréchal de Catry, 1783; Edition Omega, Nice.

-Dictionnaire de la Mer, Jean Merrien, Omnibus, Paris.

Note du rédacteur : Le dernier matelot que j'ai vu *s'affaler* n'en était pas à son premier boujaron !!

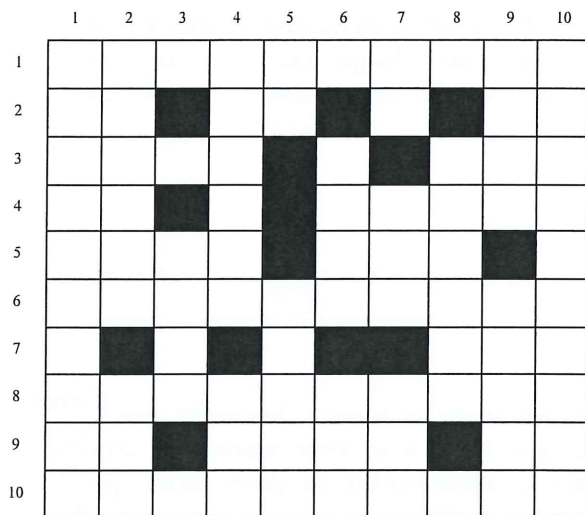
Gérard Vasseur-Illustration : Eric Grémont



Surgissant du néant glacé des obscures profondeurs abyssales voici :

" Les terrifiants mots croisés maritimes N° 13 "

Ho non pas ça !!!



**Horizontalement** 1/ Portières. 2/ Entre do et do. Décrypté. Entre do et do mais un peu en dessous. 3/ Encombrement de cale. Sorte de pétrole hématologique que l'on ne souhaite à personne (acronyme). 4/ Pronom anglais. Dans le port de New-York. 5/ Super glue germanique. C'est bien quand il y en a plein autour du bateau et surtout dessous. 6/Pas caché du tout. 7/ Matériau dont on peut faire des bateaux (éventuellement si l'on a plus de bois). 8/ Attrapas des poissons ou des pigeons. 9/ Fin d'infinif. Sorte de charnière/Précède pas quand il faut pas. 10/ Générateurs d'épaves

**Verticalement** 1/ Le genre de bout que l'on ne trouve pas sur un pilote du Havre. /2 Pour jouer, dépenser, se situer ou s'identifier. Sorte de magnétophone coloré. 3/ Dans une liste . 4/ Comme un imoca par exemple. Parlez moi de moi . 5/ Donc appris. Fils de Sérug et père de Tharé. 6/ A des dettes en Angleterre. Trois dernières lettres du deuxième mot en 9 horizontal. 7/ Double crochet. Pas aimé du tout. Désordre génétique. 8/ Câble utile. 9/ Prénom d'un serbe génial. Nom d'un roi dans Warcraft. 10/ Probablement pas satisfaites du spectacle.

*Lettre de déclaration d'amour d'un marin à sa maitresse*

*Mademoiselle,*

*Les éubiers de mes yeux ayant contemplé à loisir les gabarits de votre aimable personne, m'obligent en ce jour à prendre le porte-voix de ma bouche pour publier partout que jamais fanal de poupe de vaisseau n'a été si brillant que vous êtes, et que jamais verre d'habitacle n'a pu contrefaire le télescope de vos yeux. L'interprète de mes regards ont tellement brisé les drosses de mes soumissions que je me trouverois le plus heureux des hommes si je pouvais verser le bidon de ma fidélité dans le corbillon de votre tendresse, et garnir le tournevire de ma confiance contre le cabestan de votre beauté. Que le goudron que vous voyez sur moi ne vous fasse point de peine, cela nous servira pour fourrer les haubans de mon grand-mât et les calle-haubans de votre mât de misaine. Je me tiendrais très heureux si les drisses de ma soumission pouvaient porter quelque étai dans les hunes de vos bonnes grâces. Mais je n'ose me sier sur les enfléchures de mon peu de mérite.*

*Mademoiselle, nous allons mettre les voiles au vent et débrouiller nos manoeuvres pour louvoyer le long de la côte de vos charmes ; le mouillage est fort bon, j'espère débosser mon ancre sur vos charmants bossuirs, qui sont beaux à ravir. Je suis en espérant, depuis l'étai jusqu'à l'étambeau, votre affectionné serviteur.*

*Le chevalier De La Talingure*

N/B : texte fidèlement retranscrit d'un opusculé du XVIIIème siècle de la Bibliothèque Municipale du Havre.

Note du rédacteur : Qu'en termes marins ces choses là sont dites !

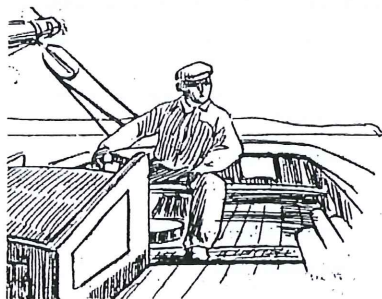


# Nos généreux donateurs

*Merci à tous de votre fidélité !*

ADAM Pierre	DONNADIEU de VABRES Renaud	JOUBEAUD Christiane	PILOTAGE de SEINE
ALLIX Marie-Catherine	DOUYSSSET Régis et Annette	JOUBEAUD Jean-François	PILOTES DU HAVRE / FECAMP PILOTES MARITIMES
ARGALON Joëlle	DREVILLON Monique et Alain	JULIEN Alain	POULAIN Bruno
BAJU Jean Louis	DUCROIX Clémence et Bertrand	LACASSAGNE Dominique	POULAIN Claudine
BAPTISTE Jean-François	DUPONT Alain	LAIR Pierre	POULAIN Michel
BARBIZET Patricia	DURNERIN Claude et Sylvie	LAIGNEL-SARRAZIN Jean	PRENTOUT Francis
BARRET Marie - Françoise	DUTREY Alain	LAMAUVE Michel et Noëlle	PRENTOUT Huguette
BECQUET Pierre	ERNAULT Eric	LATRILLE Jean Paul	QUENEL Michel et Annie
BEDEL Anne -Marie	FARE Jean Charles	LAVERGNE Gérard	QUILLERE Christian
BEECKMAN Barbara	FEINDRI Raymond	LE CORRE Frédéric et Héloïse	RAMEAU Pascaline
BELLENGER Gilles	FERCOCQ Simone	LEAR Andy	REBOUILLAT Jacques
BERGEON Gérard	FEUILLEPAIN Catherine	LEBLEU Jean-François	REGNAULT Gilbert
BERTAGNA Paule	FEUILLEPAIN Flore	LEBOURGEOIS Jacqueline	RETOUT Roland
BEUREL Alain et Marie Christine	FEUILLEPAIN Wolfgang	LEROHELLEC Jean	RICHARD Jean-Claude
BIDON Dominique	FISCHER Jean	LEROY Marie-Thérèse	RICHARD Julien
BILLIAUX Daniel	Fondation Dexia Crédit Local	LESCOP Florent	ROULLET Pierrick
BLANCO Jose	Fondation du Patrimoine	LESIEUR Yves	RUOLS Huguette
BOEMARE Eric	Fondation du Patrimoine Fluvial et Maritime	LEVASSEUR Didier et Joëlle	SA GROUPAMA TRANSPORT
BOLMONT Guillaume	FORTUNE Jacques	LORIoT Edward	SA GULAN
BONIS Jean Yves	FREMONT HUGLO André	MAES Jérôme	SAMPIC Jean-Louis
BONTE Norbert	FREMONT Marie Madeleine	MAHIEU Michel	SAVARY Florence
BOUDARD Michèle	FRIANT François	MARCHELLI Florence	SAVATIER Damien
BOUQUET Robert	FRIANT Michael	MARDON He le ne	SELLIER Yves
BRIZE Franck	FRIANT Yola	MÀRETTE Pascal et Annie	SERVEL Jean et Jacqueline
BROCHEC André et Marie-Françoise	GARCIA Andres	MARTIN Agnès	SERVEL Véronique
BRUYERE Jean-Claude	GAZENGEL Eric	MATHIEU Nadine	SEYER Jacques
BUSNEL Dominique	GAZENGEL Theodore	MAUBERT Michel MERCIER Robert	Société Anonyme Esso
CAMUS Michel	GERVAIS Philippe	MIQUET Jean-Marc	SOCIETE GENERLE
Caisse d'Assistance et de Pension du pilotage du havre	GODEFROIE Odile	Modélisme Naval de Montvilliers	Société des Régates du Havre
CGPA	GOUSSET Sophie	MONFORT Patrick et Mie- Claude	TACONET Jean Philippe et Helene
CHAPON Jean	GREMONT DARNANVILLE Cristiane	MORNAY Services	TALFOUNIER Reginald
CHARPENTIER Vincent	GREMONT Eric	NIZET Marc et Evelynne	TERISSE Christine
COGAN Germaine	GREMONT Lise	NOURRY Daniel	TINCELIN Luc
Coopérative Maritime du Lamanage	GREMONT Roger et Christiane	LEBIGRE Jean-luc	TOULLEC Yves et Annick
COUILLIARD François et Françoise	GRENIER FRANCCART Jacques	OLIER Pascal	TOUSSAINT Pierre
CROIX Didier et Véronique	GROULT Beatrice	OLLIVE Robert	TRIBHOU Michel
DANIEL Ronan	GUEGEN Quentin	ORIEUX Claire	TRUCHON Jean-Marc
DEBIN Gilbert	GUERIN Annie	ORTEGA Denis	VALETOUX André
DELAFOSSÉ Alain et M.Madeleine	GUEROULT Gerard	PANSART Claude	VALETOUX Philippe et Francine
DELAUNAY Lucien et Chantal	GUILLOIT Roger	PASCAL Cyril	VASSEUR Gérard
DELORME Ludovic	HANON Christophe	PEAU Françoise	VERGOS Didier
DEVAUX Jérôme	HANON Madeleine	PEAU Gérard	VERMEULEN Philippe et Catherine
DEVILLENEUVE Jean	HANON Paul-Eric et Mie-Ange	PEAU Michel	VIALLEFOND Françoise
DEVILLERS Frédéric	HAREL Jean HENRIOT Claude	PEGARD Catherine	VIMBERT Brigitte
DEVILLERS Marcel et Gisèle	HERRARD Henri et Carole	PETITBON Pierre	ZWEGERS Edgard
Direction des Affaires Culturelles	HESRY Yolande	PETRIGNANI Daniel	ZWEGERS Jérôme et Marie
	HOUDOUIN Gabriel	PHILIPPE Michel	
	HOULBEC Eric et GALOU Elizabeth	PILOTAGE DE LA GUADELOUPE	
	HUET Bernard	PILOTAGE DE MARSEILLE-FOS	
	ISZEZUK Jean-Claude		

## Les potins du banc de quart



### Monsieur le Maire

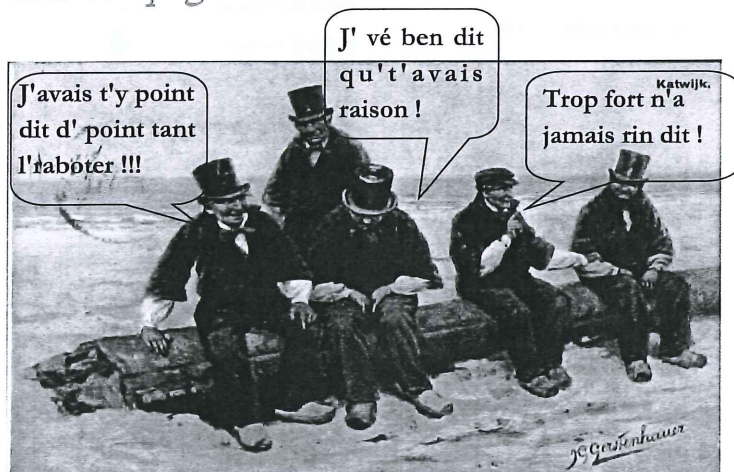
#### aux couleurs de l'Hirondelle

La ville du Havre depuis des lustres soutient notre action.  
Alors, voir son maire revêtu des couleurs de Marie - Fernand.

C'est plutôt encourageant !



### Les compagnons du mât



Cette scène d'une tristesse infinie est de pure fiction . Toute ressemblance avec des personnages ou des faits existants serait tout à fait fortuite.

Quoique ! Quoique ! Chaque coup de scie ou de rabot plonge les faiseurs d' mât hirondéliens dans des angoisses profondes. Au total nos réalisations seraient plutôt très costaudes.

Hé ben vrai ché : Trop fort n'a jamais manqué !

Oui mais : Trop lourd si !

### Attention matelot

Vert et rouge ne signifient pas forcément : Vite un verre de rouge ! Mais plutôt gare à toi t'es dans le chenal ! Dans bon vivant, il y a vivant !

Mer est belle, cruelle et perfide : prenons - la l'esprit clair ! Dégustons, apprécions ! Mais à l'escale !

### Superstitions et dictons

par Claude Duboc (à suivre)

A l'aube des temps, lorsque l'homme se risquait à aller sur l'immensité de la mer, les dangers étaient tels qu'il se bardait de toutes les protections possibles et inimaginable.

Les hommes de la mer étaient réputés pour être les plus superstitieux qui puissent exister. Au fil du temps, des périples et de ses aventures, ils en sont venus à en interdire à bord ou à la prononciation : lapin, curé, corde, église, noyade, prêtre, presbytère, lièvre, moine, loup, ficelle, chapelle, pourceau, volet, couturière, etc.

Les deux exemples ci-dessous sont parmi les superstitions les plus anciennes.

Le lapin est l'animal le plus détesté des hommes de la mer. Cela paraît étonnant pour une si gentille bête.

Mais le lapin adore le chanvre et le grignote. Tout ce qui est cordage sur un navire est fait en chanvre, donc le navire est à la merci du lapin ! Il ronge aussi l'étope qui empêche les infiltrations d'eau. Les marins nomment ce mammifère « la bête aux grandes oreilles » pour ne pas prononcer son nom.

La mouette, tout comme le goéland, porte l'âme d'un marin mort en mer.

### M-F à la télé

Une sympathique équipe est venue tourner quelques images à bord en rade de Brest. Cela passera sur France 5 dans l'émission Littoral "Le chemin des douaniers du golf du Morbihan au Mont-Saint-Michel". En principe au printemps...